

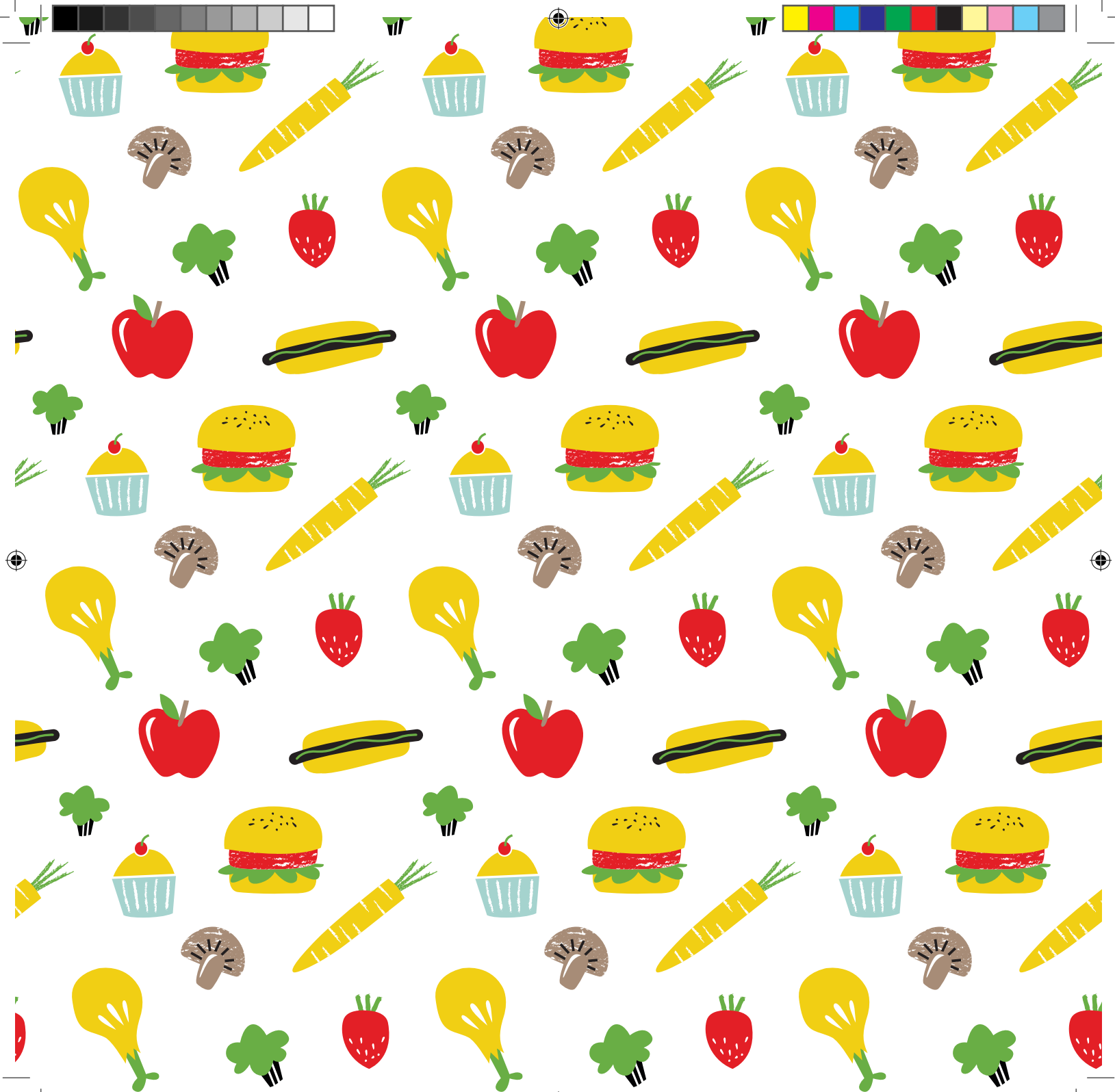


Maano mahulu a lusunzi

Heyi bugu ndi ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Maano mahulu a lusunzi

(Little Ant's Big Plan)

Illustrated by Steven McKimmie

Written by Candice Dingwall

Designed by Telri Stoop

Translated by Tshifhiwa Gangazhe

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

ISBN: 978-1-928365-31-0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

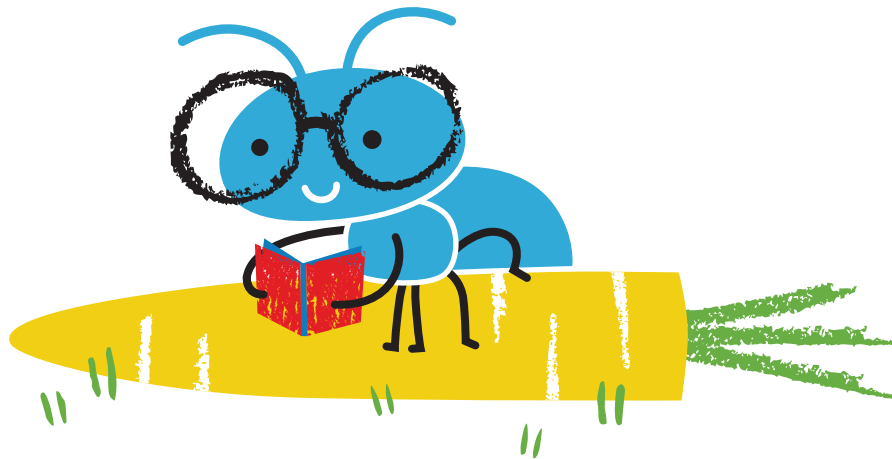
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Maano mahulu a lusunzi



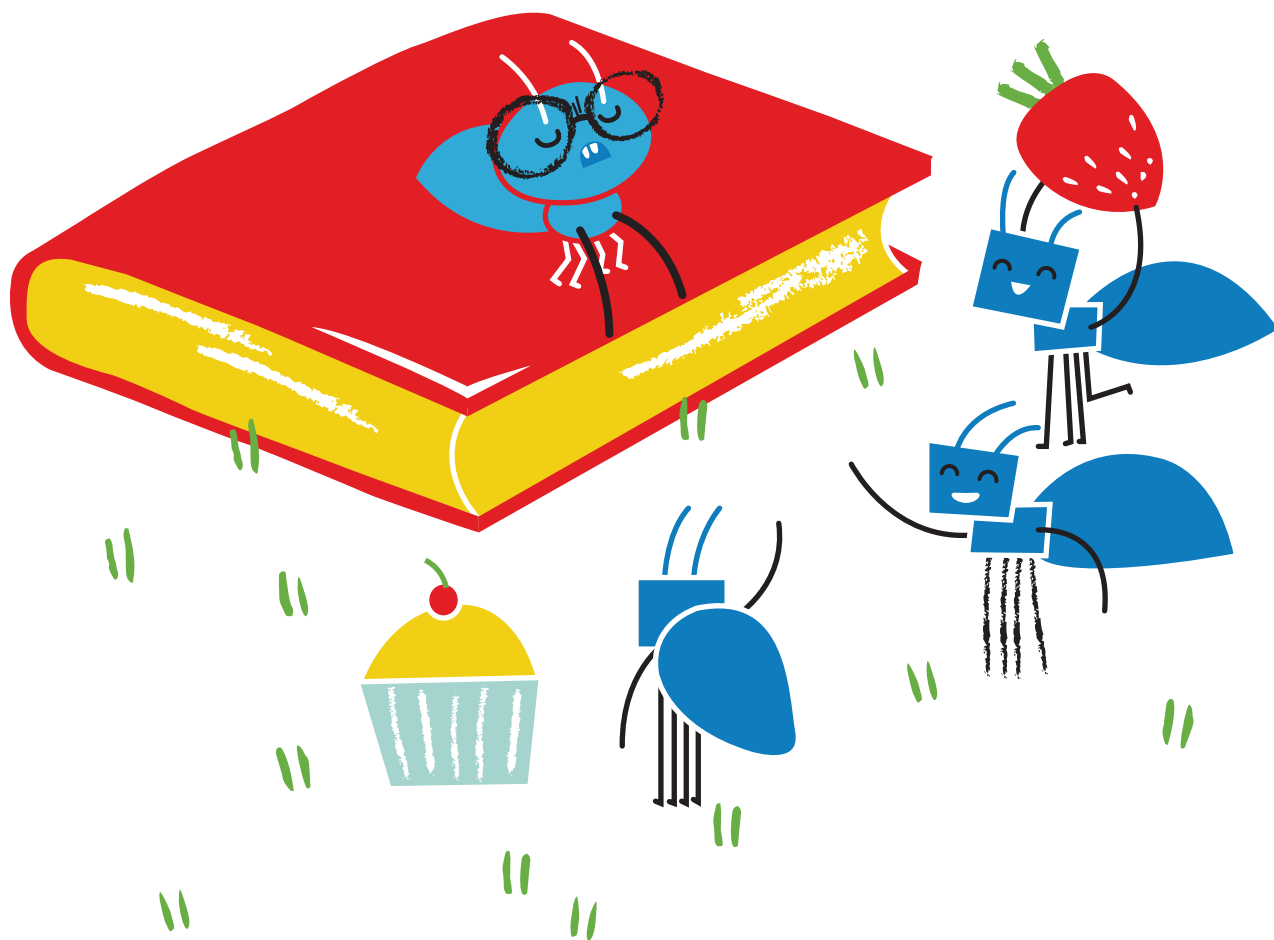
Candice Dingwall Steven McKimmie Telri Stoop





Lusunzi lwo vha lu tshi funa u vhala.
Lusunzi lwo vha lu tshi anzela u goḏiwa.

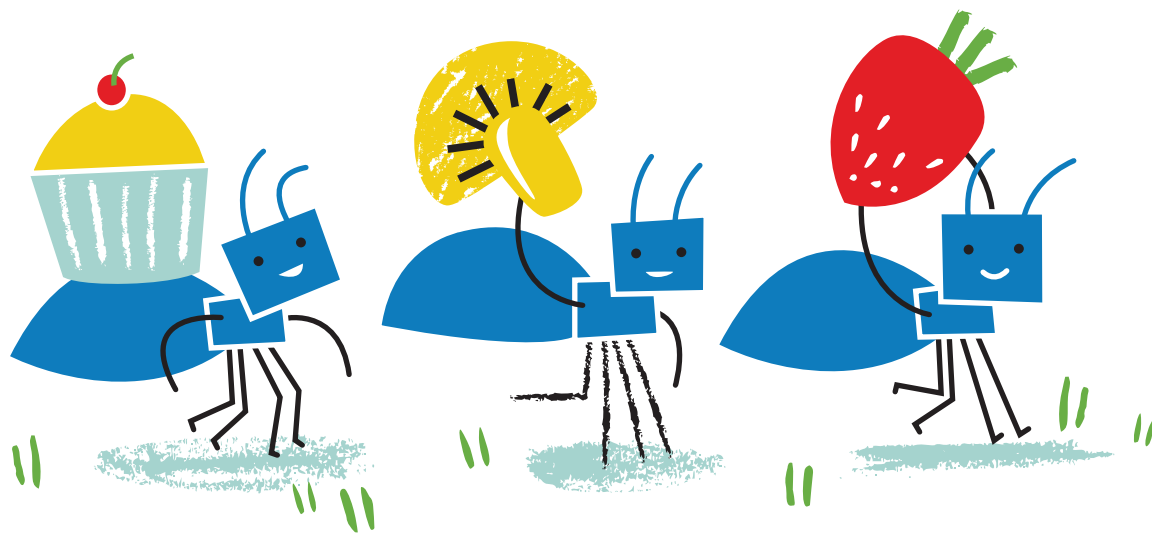
“Vhusunzi a vhu vhali. Vhusunzi vhu fanela
u ḽa. Vhusunzi vhu kuvhanganya zwiliwa
zwine ha zwi ṭoḽa.”





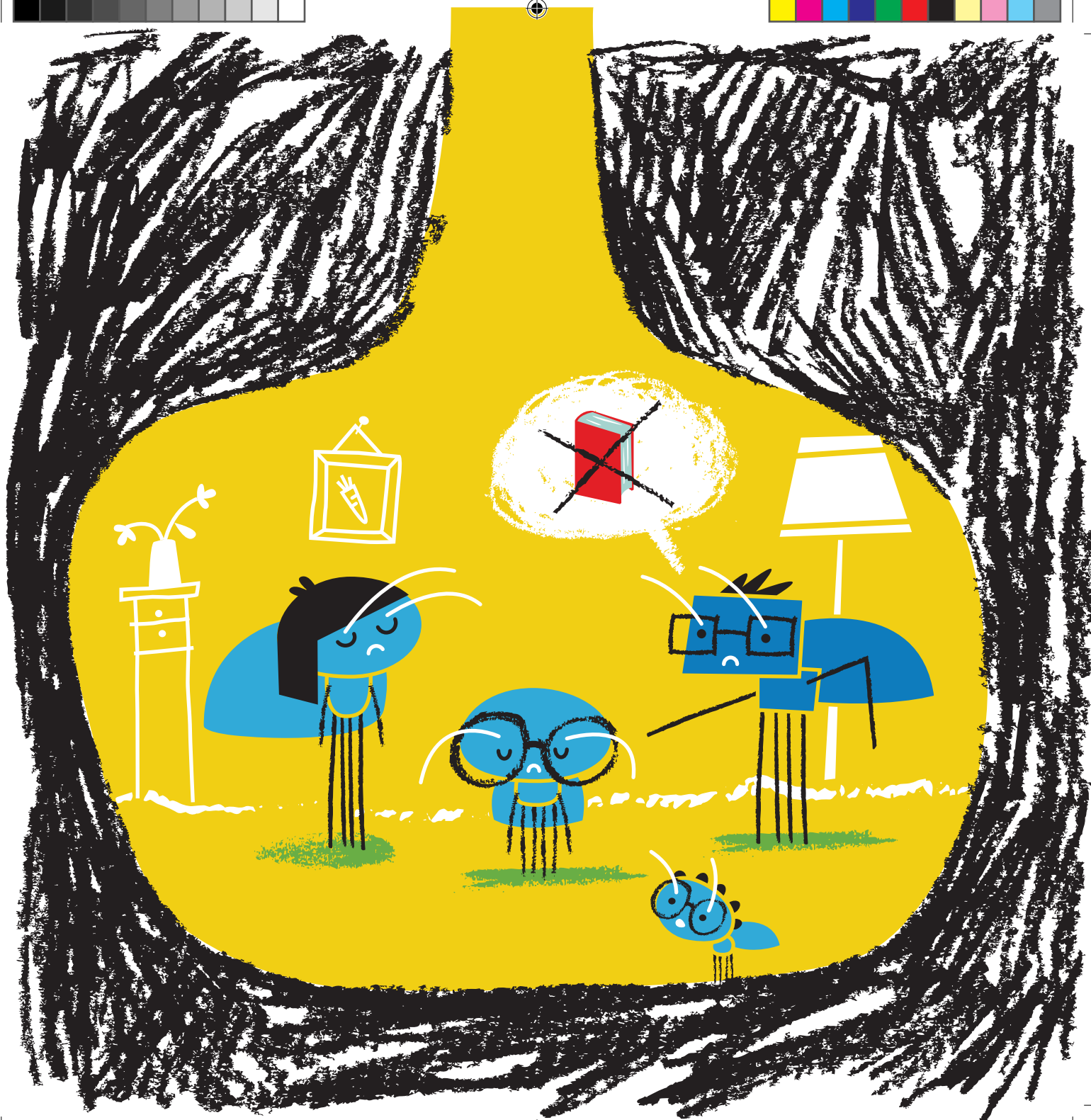


Lusunzi lwo vha lu tshi vhala ɔuvha lothe, lwo
vha lu tshi vhala lwo vhala ɔuvha la vhuya la
kovhela. Vhuñwe vhusunzi ho vha vhu tshi
khou dzhia zwine ha khou wana zwone ha zwi
vhulunga milindini u itela vhuriha.





Mme alwo na khotsi alwo vha dinalea nga
maandā, zwa vhaisa vhukuma Lusunzi.







Nga luṭavula musi maṭari a tshi zuzea, vhusunzi
hone vhu fanela u vha vhu tshi khou vhea
zwiḽiwa milindini.



Khosikadzi i ɥoɥa uri zwiɥiwa zwi ɥadze maɥulu,
zwo ralo vhusunzi hoɥhe vhu fanela u shumesa.





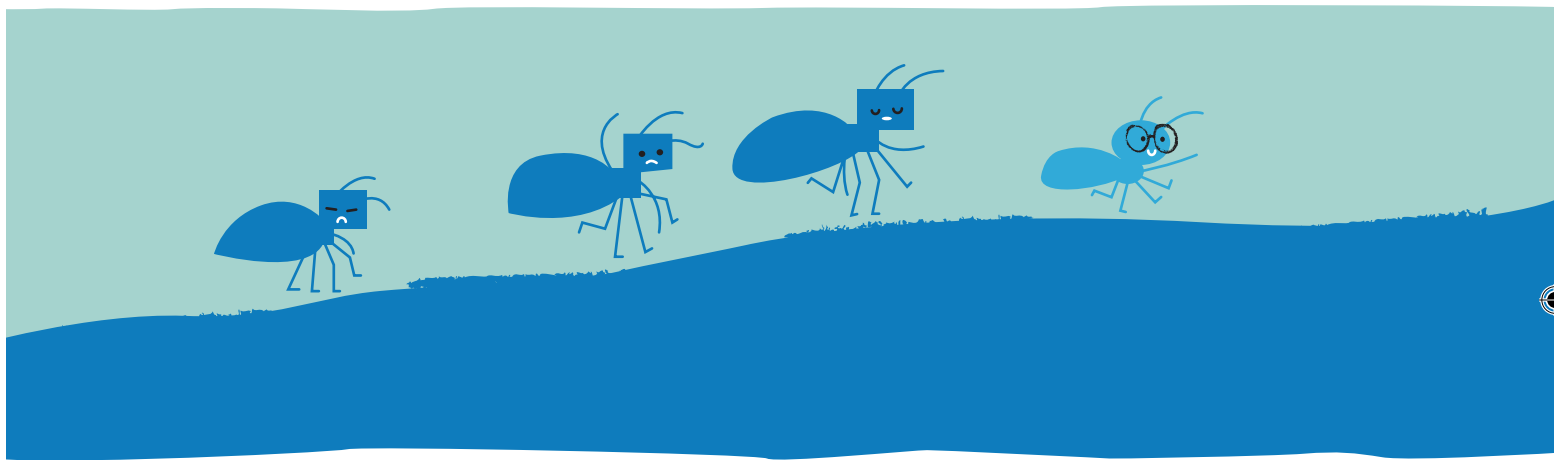
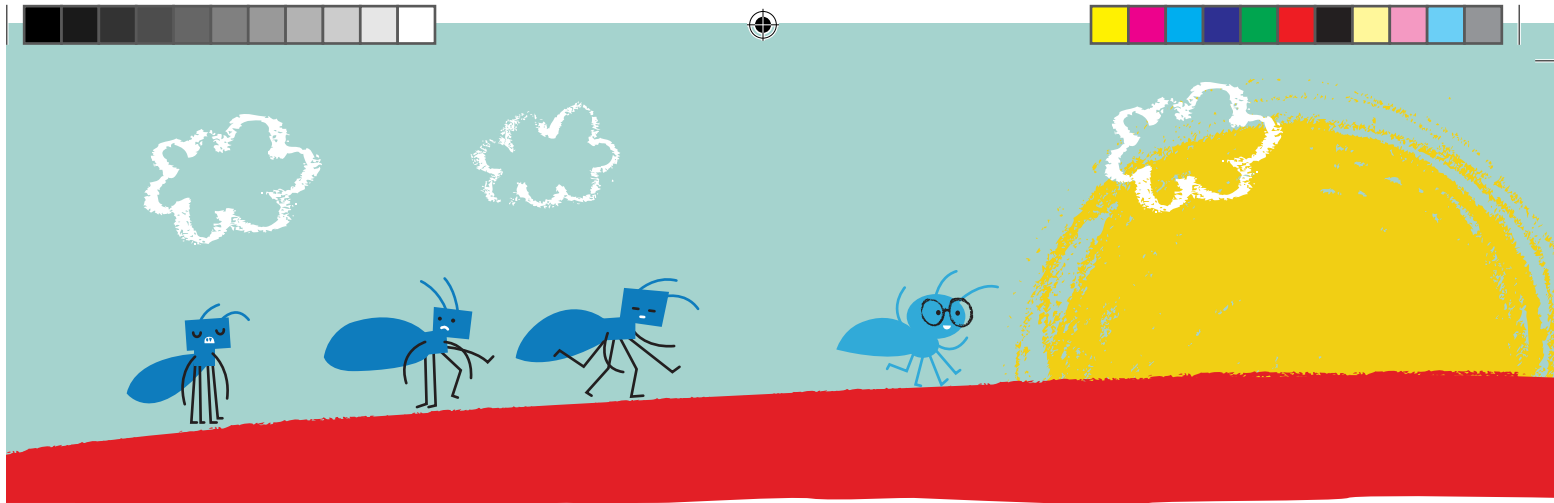


Lusunzi lwa thoma u huwelela nga ha fhethu he
lwa vhala ngaho.

“Khefi ndi tshone tshithu tshine ra tshi tᵒᵒᵒa,
fhethu hune vhathu vha ya vha tshi ᵒa hone.
Zwo ᵒwalwa ngauralo kha bugu dze nda dzi
vhala.”



Vhusunzi ha ya vhu tshi khou matsha nga
luthihi nga luthihi. Vhu khou matsha ho livha
hune duvha la khou kovhela hone.

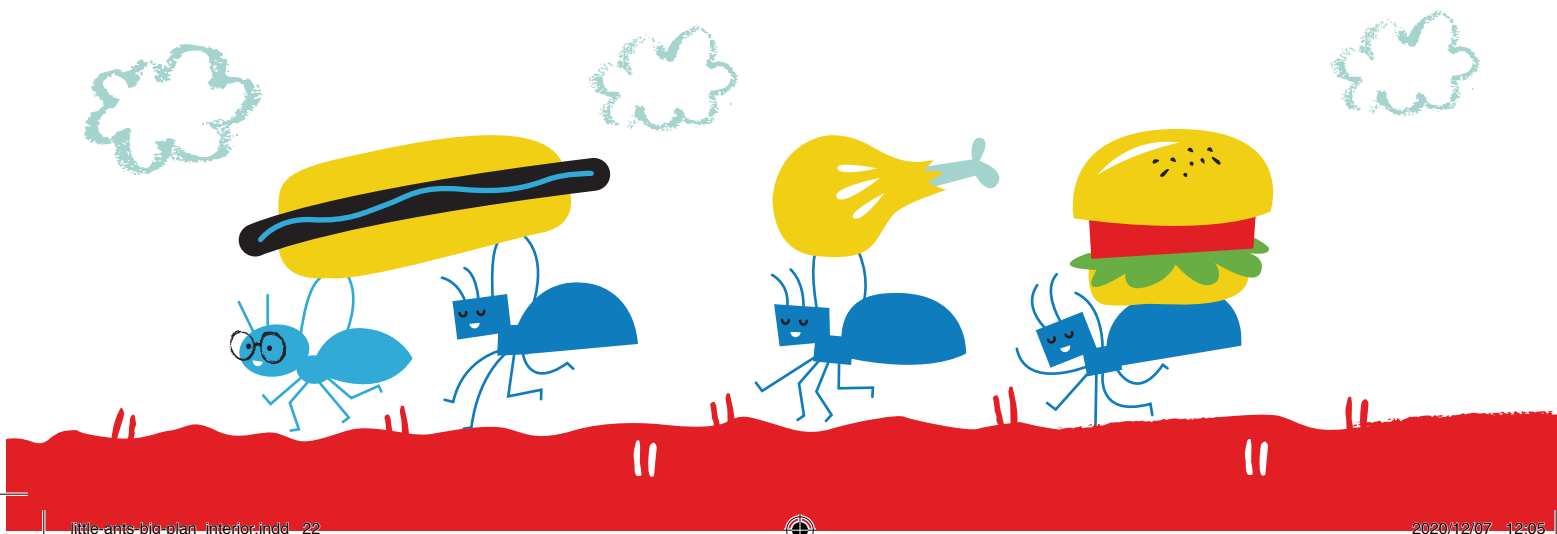
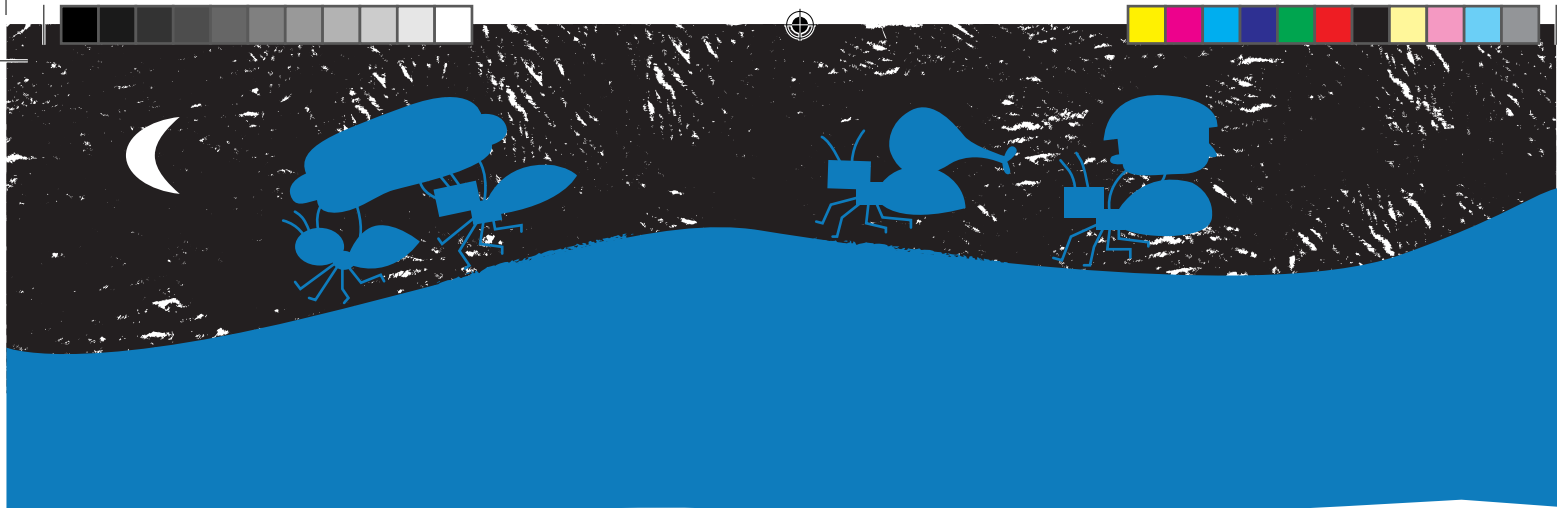






Lusunzi lwa ri
“Hu na inwe ine ya vha hone!”





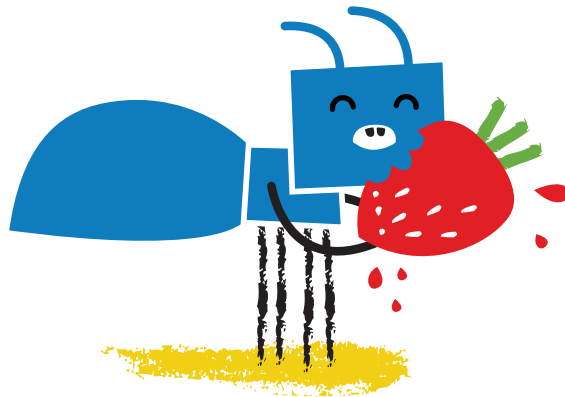


Vhusunzi ha ya vhu tshi khou matsha nga
luthihi nga luthihi, ho hwala bega, ho hwala
bantsi.





Musi vhu tshi vhuya, Khosikadzi ya takala.
Maḡulu o ḡala. Ha pembela vhukuma.









Lusunzi lwa kuvhatedziwa nga mme alwo na
khotsi alwo.



Khaladzi alwo mutuku a lu fara nga tshanda
“Zwino ndi vhona unga ndi a pfesesa.”

“Nga ndila ine wa funa ngayo u vhala bugu...
Zwi ita uri ndi tuxe u i lavhelesa.”





